

2 décembre 1948

Einstein et Harendt protestent contre la venue de Begin aux Etats-Unis

New Palestine Party Visit of Menachem Begin and Aims of Political Movement Discussed

TO THE EDITORS OF THE NEW YORK TIMES:

Among the most disturbing political phenomena of our times is the emergence in the newly created state of Israel of the "Freedom Party" (Tnuat HaHerut), a political party closely akin in its organization, methods, political philosophy and social appeal to the Nazi and Fascist parties. It was formed out of the membership and following of the former Irgun Zvai Leumi, a terrorist, right-wing, chauvinist organization in Palestine.

The current visit of Menachem Begin, leader of this party, to the United States is obviously calculated to give the impression of American support for his party in the coming Israeli elections, and to cement political ties with conservative Zionist elements in the United States. Several Americans of national repute have lent their names to welcome his visit. It is inconceivable that those who oppose fascism throughout the world, if correctly informed as to Mr. Begin's political record and perspectives, could add their names and support to the movement he represents.

Before irreparable damage is done by way of financial contributions, public manifestations in Begin's behalf, and the creation in Palestine of the impression that a large segment of America supports Fascist elements in Israel, the American public must be informed as to the record and objectives of Mr. Begin and his movement.

The public avowals of Begin's party are no guide whatever to its actual character. Today they speak of freedom, democracy and anti-imperialism, whereas until recently they openly preached the doctrine of the Fascist state. It is in its actions that the terrorist party betrays its real character; from its past actions we can judge what it may be expected to do in the future.

Parmi les phénomènes politiques les plus perturbateurs de notre époque, on peut compter l'émergence, à l'intérieur de l'Etat d'Israël, nouvellement créé, du "Parti de la Liberté" (Tnuat HaHerut), un parti politique apparenté, dans son organisation, ses méthodes, sa philosophie politique et ses prétentions sociales, aux partis politiques nazis et fascistes. Il est issu des anciens membres et sympathisants de l'ancien Irgun Zvai Leumi, une organisation chauviniste, terroriste, de l'aile droite, en Palestine.

La visite imminente, aux Etats Unis, de Menachem BEGIN, chef de ce parti, est, de toute évidence, calculée afin de donner l'impression d'obtenir un soutien américain pour son parti, à l'occasion des prochaines élections israéliennes, et de sceller des liens politiques avec les éléments conservateurs sionistes américains. Plusieurs Américains de réputation nationale ont prêté leur nom pour soutenir sa visite. Il est inconcevable que ceux qui luttent contre le fascisme à travers le monde , si correctement informés sur le passé politique de Monsieur Begin et ses ambitions, puissent ajouter leur nom au soutien du mouvement qu'il représente.

Avant que des dommages irréparables ne puissent être causés par des contributions financières, par des manifestations publiques de soutien au profit de Begin et par la fabrication, en Palestine, du sentiment qu'une grande partie de l'Amérique est en train de soutenir les éléments fascistes en Israël, le Peuple américain doit être informé sur les antécédents et les objectifs de M. Begin et de son mouvement.

Les déclarations publiques du parti de M. Begin ne révèlent pas son ambition actuelle. Aujourd'hui, ils parlent de liberté, de démocratie et d'anti-impérialisme, jusqu'à ce qu'ils aient prêché ouvertement, tout récemment, la doctrine de l'Etat fasciste. C'est dans ses actions que le parti terroriste trahit ses réelles aspirations; à la lumière de ses actions passées, nous pouvons juger de ce à quoi l'on peut s'attendre dans le futur.

Attack on Arab Village

A shocking example was their behavior in the Arab village of Deir Yassin. This village, off the main roads and surrounded by Jewish lands, had taken no part in the war, and had even fought off Arab bands who wanted to use the village as their base. On April 9 (THE NEW YORK TIMES), terrorist bands attacked this peaceful village, which was not a military objective in the fighting, killed most of its inhabitants – 240 men, women, and children – and kept a few of them alive to parade as captives through the streets of Jerusalem. Most of the Jewish community was horrified at the deed, and the Jewish Agency sent a telegram of apology to King Abdullah of Trans-Jordan. But the terrorists, far from being ashamed of their act, were proud of this massacre, publicized it widely, and invited all the foreign correspondents present in the country to view the heaped corpses and the general havoc at Deir Yassin.

The Deir Yassin incident exemplifies the character and actions of the Freedom Party.

Within the Jewish community they have preached an admixture of ultranationalism, religious mysticism, and racial superiority. Like other Fascist parties they have been used to break strikes, and have themselves pressed for the destruction of free trade unions. In their stead they have proposed corporate unions on the Italian Fascist model.

During the last years of sporadic anti-British violence, the IZL and Stern groups inaugurated a reign of terror in the Palestine Jewish community. Teachers were beaten up for speaking against them, adults were shot for not letting their children join them. By gangster methods, beatings, window-smashing, and wide-spread robberies, the terrorists intimidated the population and exacted a heavy tribute.

Attaque d'un village arabe:

Un exemple choquant a été donné par leur comportement au sein du village arabe de Deir Yassin. Ce village, situé à l'écart des routes principales et entourées de terres juives, n'a pris aucune part à la guerre et a même combattu des groupes arabes qui avaient l'intention d'établir leur base dans ce village.

Le 9 avril, selon le New York Times, des groupes terroristes ont attaqué ce paisible village, qui n'était en rien un objectif militaire dans ce conflit, et ont tué la plupart de ses habitants (240¹ personnes : hommes, femmes, enfants), et en ont gardé quelques uns en vie, afin de les faire parader, en tant que prisonniers, dans les rues de Jérusalem. La plus grande partie de la Communauté Juive fut horrifiée par cette démonstration et l'Agence Juive envoya un télégramme d'excuses au roi Abdullah de Cisjordanie. mais les terroristes, bien loin de regretter leur geste, tirèrent fierté de ce massacre, en firent largement publicité, et invitèrent tous les correspondants étrangers présents dans le pays, pour voir les cadavres entassés et les dégats causés au village de Deir Yassin.

L'incident de Deir Yassin illustre le caractère et les actions du Parti de la Liberté.

A l'intérieur de la Communauté juive, ils ont prêché un mélange d'ultra-nationalisme, de mysticisme religieux et de supériorité raciale. A l'instar d'autres partis fascistes, ils ont pris l'habitude de briser des grèves et ont exercé, eux-mêmes, des pressions afin d'éliminer les syndicats indépendants. Dans leur élan, ils ont proposé la création de corporations syndicales sur le modèle de l'Italie fasciste. Au cours de ces dernières années de violence sporadique à l'encontre des intérêts britanniques, le IZL² et les groupes STERN ont inauguré le règne de la terreur au sein de la Communauté juive de Palestine. Des enseignants étaient battus pour les avoir dénigré, des adultes furent abattus pour ne pas avoir autorisé leurs enfants à les rejoindre, C'est par des méthodes de gangsters, des coups, des vitrines brisées, des vols à grande échelle, que les terroristes sont parvenus à intimider la population et exiger une lourde contribution.

¹ En fait le nombre établi plus tard est de 120

² Irgoun Zvail Leumi

The people of the Freedom Party have had no part in the constructive achievements in Palestine. They have reclaimed no land, built no settlements, and only detracted from the Jewish defense activity. Their much-publicized immigration endeavors were minute, and devoted mainly to bringing in Fascist compatriots.

Discrepancies Seen

The discrepancies between the bold claims now being made by Begin and his party, and their record of past performance in Palestine bear the imprint of no ordinary political party. This is the unmistakable stamp of a Fascist party for whom terrorism (against Jews, Arabs, and British alike), and misrepresentation are means, and a "Leader State" is the goal.

In the light of the foregoing considerations, it is imperative that the truth about Mr. Begin and his movement be made known in this country. It is all the more tragic that the top leadership of American Zionism has refused to campaign against Begin's efforts, or even to expose to its own constituents the dangers to Israel from support to Begin.

The undersigned therefore take this means of publicly presenting a few salient facts concerning Begin and his party; and of urging all concerned not to support this latest manifestation of fascism.

ISIDORE ABRAMOWITZ, HANNAH ARENDT, ABRAHAM BRICK, RABBI JESSURUN CARDOZO, ALBERT EINSTEIN, HERMAN EISEN, M.D., HAYIM FINEMAN, M. GALLEN, M.D., H.H. HARRIS, ZELIG S. HARRIS, SIDNEY HOOK, FRED KARUSH, BRURIA KAUFMAN, IRMA L. LINDHEIM, NACHMAN MAISEL, SEYMOUR MELMAN, MYER D. MENDELSON, M.D., HARRY M. OSLINSKY, SAMUEL PITLICK, FRITZ ROHRLICH, LOUIS P. ROCKER, RUTH SAGIS, ITZHAK SANKOWSKY, I.J. SHOENBERG, SAMUEL SHUMAN, M. SINGER, IRMA WOLFE, STEFAN WOLFE.

Les membres du Parti de la Liberté n'ont pris aucune part dans l'heureuse édification de la Palestine. Ils n'ont réclamé aucune terre, construit aucune colonie, et n'ont fait qu'affaiblir l'activité de la défense Juive. Leurs efforts pour l'immigration, à grand renfort de publicité, étaient minutieux et principalement orientés en vue de l'immigration de compatriotes fascistes.

Des décalages constatés :

Les décalages entre les prétentions hardies, formulées à présent par Begin et son parti, et le constat du bilan passé, en Palestine, portent l'empreinte d'un parti qui n'est pas ordinaire. C'est la marque indiscutable d'un parti fasciste pour lequel le terrorisme (à l'encontre des Juifs, des Arabes, aussi bien que des Britanniques) et les affirmations erronées sont des moyens d'action, et un "État suprême", le but.

A la lumière de ces considérations évidentes, il est impératif que la vérité, au sujet de Mr Begin et de son mouvement, soit diffusée dans ce pays. Il n'y a rien de plus tragique que de constater que le leadership du Sionisme américain a refusé de mener campagne contre les efforts de Begin, exposant de ce fait ses éléments constitutifs au danger encouru par Israël de soutenir Begin.

Les signataires, ci-dessous désignés, ont recours à ce moyen de présenter publiquement quelques faits marquants mettant en cause Mr Begin et son parti; et insister auprès de toute personne concernée de ne pas soutenir cette dernière démonstration de fascisme.

Isidore ABRAMOWITZ, Hannah ARENDT, Abraham BRICK, Rabbi Jessurun CARDOZO, Albert EINSTEIN, Herman EISEN, M.D., Hayim FINEMAN, M. GALLEN, M.D., H.H. HARRIS, Zelig S. HARRIS, Sidney HOOK, Fred KARUSH, Bruria KAUFMAN, Irma L. LINDHEIM, Nachman MAISEL, Seymour MELMAN, Myer D. MENDELSON, M.D. Harry M. OSLINSKY, Samuel PITLICK, Fritz ROHRLICH, Louis P. ROCKER, Ruth SAGIS, Itzhak SANKOWSKY, I.J. SHOENBERG, Samuel SHUMAN, M. SINGER, Irma WOLFE, Stephan WOLF.